Департамент образования и науки города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Самарский филиал

Филологический факультет

Кафедра филологии и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
Директор СФ ГАОУ ВО МГПУ
_____Г.Е. Козловская
«_____»_____2026 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной дисциплины

Б1.В.ДВ.05.01 «Стилистика и перевод художественной литературы»

Направление подготовки

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль) подготовки – Перевод и переводоведение
Уровень высшего образования магистратура
Форма обучения - очная

Самара 2026

Программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика (квалификация (степень) «магистр»), утвержденного Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 992 от 12 августа 2020 г.

Разработчик:

СФ ГАОУ ВО МГПУ	доктор филологических наук, профессор кафедры филологии и межкультурной коммуникации СФ ГАОУ ВО МГПУ	Е.В. Вохрышева

Программа прошла экспертизу учебно-методической комиссии СФ ГАОУ ВО МГПУ

Протокол № 5 от «11»июня 2026 г.

Председатель УМК: к.т.н., доц. С.Р. Кирюков

Программа утверждена на заседании Ученого совета филологического факультета

Протокол № 10 от 22 апреля 2026 г.
Декан факультета: д. пед. н., доцент Э.С. Савицкая

© ГАОУ ВО СФ МГПУ, 2026

© Кафедра филологии и межкультурной коммуникации, 2026

Наименование дисциплины (модуля):

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель: способствовать формированию у обучающихся основ теоретических и практических знаний по художественному переводу и осуществлять адекватный перевод художественных текстов различных жанровых типов.

Задачи:

- ознакомить студентов с основными принципами перевода художественного текста;
- научить студентов определять общую стратегию перевода и преодолевать конкретные переводческие трудности;
- ознакомить их с основными функционально-стилистическими и жанровыми разновидностями художественного перевода.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-3);
- способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-4).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- основные понятия и термины переводоведения;
- лексико-грамматические особенности художественного перевода;
- основные модели художественного перевода и переводческие трансформации;
- основные способы достижения эквивалентности в переводе;
- фоновую информацию картины мира изучаемого языка, позволяющую эффективно осуществлять профессиональную деятельность;
- способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;
- основные положения и понятия стилистических особенностей различных жанров.

уметь:

- применять полученные теоретические знания на практике в процессе перевода;
- выделять главные мысли и коммуникативное намерение автора;
- осуществлять точное восприятие исходного высказывания;
- применять основные приемы перевода;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка;
- варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи;
- оценивать и выбирать языковые средства переводящего языка на основании комплексного анализа всех параметров исходного текста.
- определять выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;
- выделить релевантную информацию исходя из стилистических особенностей различных жанров.
- редактировать переводной текст с целью устранения в нем возможных несоответствий норме, стилю и узусу языка перевода;

владеть:

- теоретическими знаниями по художественному переводу;
- умениями и навыками перевода художественных текстов;

- основными способами достижения эквивалентности в переводе;
- фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;
- умением выделять стилистические особенности различных жанров;
навыками осуществления поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- навыками работы с лингвистическим программным обеспечением для обработки текста: электронными словарями, орфокорректорами, поисковыми системами; системами машинного перевода, системами автоматизированного перевода.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина «Стилистика и перевод художественной литературы» является дисциплиной по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, «Б1.В.ДВ.05.01».. Для освоения дисциплины обучающийся должен обладать знаниями, умениями и компетенциями в объеме вузовской программы по представленной дисциплине. Она базируется на таких дисциплинах как «Основы профессионального общения на английском языке», «Проблемы функционально-стилистической стратификации лексики», «Редактирование текста и прагматика», «Лексикография и корпусная лингвистика», «Грамматические и стилистические аспекты перевода в профессиональной коммуникации» и др. и является базой для освоения таких дисциплин, как «Практика письменного и устного перевода», «Практика перевода текстов разной тематики и функциональных стилей» и для прохождения государственной итоговой аттестации.

4. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Вид учебной работы	**Всего часов/ зачетных единиц**	**Семестры**			
Контактная работа (всего)	**24**	**3**			
В том числе:					
Лекции	**6**	6			
Практические занятия (ПЗ)	**18**	18			
Семинары (С)	**-**	-			
Лабораторные работы (ЛР)	-	-			
Самостоятельная работа (всего)	**84**				
В том числе:					
Указываются виды самостоятельной работы					
1. Внеаудиторная самостоятельная работа		30			
2. Аудиторная самостоятельная работа, которая осуществляется под непосредственным руководством преподавателя		24			
3. Творческая, в том числе научно-исследовательская работа		30			
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)		3			
Общая трудоемкость часы	**108**	**108**			
зачетные единицы	**3**	**3**			

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий

5.1. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (элемента модуля)	Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Семинары	СРС	Всего
1	Специфика художественного текста.	1	2			14	17
2	Проблема сохранения художественно-эстетического воздействия оригинала.	1	2			14	17
3	Приемы компенсации и нейтрализации как основные способы перевода языковых средств.	1	2			14	17
4	Стилистические приемы и перевод	1	4			14	19
5	Общая характеристика трудностей перевода поэзии	1	4			14	19
6	Перевод драматургических произведений	1	4			14	19
	Итого	6	18			90	108

5.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (элемента модуля)	Содержание раздела
1	Специфика художественного текста.	Художественный перевод как специфический вид переводческой деятельности. Творчество писателя и труд переводчика. Задачи художественного перевода. Требования к переводчику художественного текста и функции переводчика
	Проблема сохранения художественно-эстетического воздействия оригинала.	Образность художественной литературы, ее национальная окраска, связь с исторической обстановкой.
	Приемы компенсации и нейтрализации как основные способы перевода языковых средств.	Переводческие трансформации. Архаизация, модернизация, нейтрализация исторического колорита. Эвфемизация и дисфемизация.
	Стилистические приемы и перевод	Роль лексической окраски слова и

		возможности ее передачи в переводе. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, крылатые слова и выражения, аллюзии, цитаты. Инверсия, повторы на разных языковых уровнях. Средства выражения эмфазы, аллитерация, рифма, синонимические пары, двойное отрицание, порядок слов, интонационное и графическое выделение.
	Общая характеристика трудностей перевода поэзии	Особенности поэтического текста: единство формы и содержания. Английская и русская системы стихосложения. Способы передачи ритмической организации, звукового рисунка и образной основы поэтического текста средствами языка перевода.
	Перевод драматургических произведений	Особенности драматического произведения. Индивидуализированные и типизированные речевые характеристики персонажей. Использование территориальных и социальных диалектов в речи персонажей. Способы передачи в переводе контаминированной речи.

5.3. Компетенции обучающегося, формируемые в процессе освоения дисциплины (дисциплинарного модуля)

Наименование дисциплинарного модуля	Количество часов/зачетных единиц	Общее количество компетенций
Специфика художественного текста.	18	ПК-3 ПК-4
Проблема сохранения художественно-эстетического воздействия оригинала.	18	
Приемы компенсации и	18	

нейтрализации как основные способы перевода языковых средств.		
Стилистические приемы и перевод	18	
Общая характеристика трудностей перевода поэзии	18	
Перевод драматургических произведений	18	

6. Образовательные технологии

Вид занятия (лекционное, практическое, семинарское лабораторное)	**Тема занятия**	**Образовательные технологии (в том числе интерактивные)**	**Объем, конт. часов/в том числе в интерактивной форме**
Лекционное	Специфика художественного текста.	Традиционная лекция	1
Практическое	Специфика художественного текста.	Анализ конкретных ситуаций Мозговой штурм	2/2
Лекционное	Проблема сохранения художественно эстетического воздействия оригинала.	Проблемная лекция	1
Практическое	Проблема сохранения художественно эстетического воздействия оригинала.	Анализ конкретных ситуаций Мозговой штурм	2/2
Лекционное	Приемы компенсации и нейтрализации как основные способы перевода языковых средств	Лекция-дискуссия.	1
Практическое	Приемы компенсации и нейтрализации как основные способы перевода языковых средств	Тренинг	2/2
Лекционное	Стилистические приемы и перевод	Традиционная лекция	1
Практическое	Стилистические приемы и перевод	Тренинг	4/2

Лекционное	Общая характеристика трудностей перевода поэзии	Проблемная лекция	1
Практическое	Общая характеристика трудностей перевода поэзии	Опрос. Тренинг Перевод стихотворений разных авторов. Анализ профессиональных переводов	4/2
Лекционное	Перевод драматургических произведений	Лекция -дискуссия	1
Практическое	Перевод драматургических произведений	Тренинг Перевод индивидуальных текстов	4/2
Зачет			
Итого			24/12

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Рекомендуется использование источников профессиональной информации в качестве объекта учебной деятельности с применением коммуникативного метода, профессионально-ориентированного и деятельностного подходов к обучению.

Контроль освоения обучающимися дисциплины осуществляется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг обучающегося по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем модулям.

По результатам итогового контроля обучающемуся засчитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов. Характеризуется качество освоения обучающимся знаний, умений, навыков по данной дисциплине.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулям, итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторные занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

Методические рекомендации преподавателю

Изучив глубоко содержание учебной дисциплины, целесообразно разработать матрицу наиболее предпочтительных методов обучения и форм самостоятельной работы обучающихся, адекватных видам лекционных и семинарских занятий.

Необходимо предусмотреть развитие форм самостоятельной работы, выводя обучающихся к завершению изучения учебной дисциплины на ее высший уровень.

Пакет заданий для самостоятельной работы следует выдавать в начале семестра, определив предельные сроки их выполнения и сдачи. Организуя самостоятельную работу, необходимо постоянно обучать обучающихся методам такой работы.

Вузовская лекция – главное звено дидактического цикла обучения. Ее цель – формирование у обучающихся ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы.

Семинар проводится по узловым и наиболее сложным вопросам учебной программы. Главная и определяющая особенность любого семинара – наличие элементов дискуссии, проблемности, диалога между преподавателями и обучающимися и самими обучающимися. В конце семинара рекомендуется дать оценку всего семинарского занятия.

При проведении аттестации обучающихся важно всегда помнить, что систематичность, объективность, аргументированность – главные принципы, на которых основаны контроль и оценка знаний обучающихся. Проверка, контроль и оценка знаний обучающихся, требуют учета его индивидуального стиля в осуществлении учебной деятельности. Знание критериев оценки обязательно для преподавателя и обучающегося.

7.1. План практических занятий

1. **Тема: Специфика художественного текста (2 ч)**

Художественный перевод как специфический вид переводческой деятельности. Образность художественной литературы, ее национальная окраска, связь с исторической обстановкой. Творчество писателя и труд переводчика. Задачи художественного перевода. Требования к переводчику художественного текста и функции переводчика.

2. **Тема: Проблема сохранения художественно эстетического воздействия оригинала (2 ч)**

Образность художественной литературы, ее национальная окраска, связь с исторической обстановкой. Понятие смысловой емкости художественного текста. Воспроизведение смысловой емкости текста в переводе. Передача смысловой многоплановости текста. Содержание понятия «национальная окраска оригинала». Роль фоновых знаний в решении проблемы сохранения национального своеобразия оригинала. «Русицизмы» в переводе и бытовая окраска речи

3. **Тема: Приемы компенсации и нейтрализации как основные способы перевода языковых средств (2 ч)**

Переводческие трансформации: лексические (конкретизация, генерализация , антонимические перевод и др.), лексико-грамматические (лексико-грамматические замены, опущение, добавление и т.п.), целостное преобразование. Архаизация, модернизация, нейтрализация исторического колорита. Эвфемизация и дисфемизация

4. **Тема: Стилистические приемы и перевод (4 ч)**

Роль лексической окраски слова и возможности ее передачи в переводе. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, крылатые слова и выражения, аллюзии, цитаты. Инверсия, повторы на разных языковых уровнях. Средства выражения эмфазы, аллитерация, рифма, синонимические пары, двойное отрицание, порядок слов, интонационное и графическое выделение.

5. **Тема: Общая характеристика трудностей перевода поэзии (4 ч)**

Особенности поэтического текста: единство формы и содержания. Английская и русская системы стихосложения. Способы передачи ритмической организации, звукового рисунка и образной основы поэтического текста средствами языка перевода.

6. **Тема Перевод драматических произведений (4ч.)**

Особенности драматического произведения. Индивидуализированные и типизированные речевые характеристики персонажей. Использование территориальных и социальных диалектов в речи персонажей. Способы передачи в переводе контаминированной речи.

7.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Темы докладов и презентаций

Особенности перевода художественных текстов различных жанровых типов.
Перевод детективных произведений.
Перевод юмористических произведений.
Перевод научной фантастики.
Перевод авторских и народных сказок.
Языковое выражение индивидуальной манеры писателя.
Виды соотношений между своеобразием подлинника и формой его передачи.
Манера переводчика, как фактор, влияющий на конечный результат перевода.

Список рекомендуемой литературы для организации самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Везнер, И. А. Перевод образной лексики: когнитивно-дискурсивный подход : учебное пособие / И. А. Везнер. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 86 с. - ISBN 978-5-9765-2055-4. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1145357

2. Дудина И.А. Дискурсивное пространство детективного текста: на материале англоязычной художественной литературы XIX-XX вв. – Краснодар,2008. – 258 с.

3. Казакова Т.А. Imagery in Translation. Практикум по художественному переводу. - Сб.: Изд-во Союз», 2003. -320 с.

4. Прокопьева М. А., Свицова А. А., Рублева О. С. Особенности перевода произведений жанра фантастики // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2017. – № 9 (сентябрь). – 0,5 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2017/175005.htm.

5. Романова, Н. Н. Стилистика и стили [Электронный ресурс] : учеб. пособие; слов. / Н. Н. Романова, А. В. Филиппов. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 416 с.

6. Художественный перевод и сравнительное литературоведение. IV : сборник научных трудов / отв. ред. Д. Н. Жаткин. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 678 с. - ISBN 978-5-9765-2361-6. - Текст: электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1149083

8. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине проводится в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся Университета и Филиала.

Обучающийся допускается к промежуточной аттестации по дисциплине в случае выполнения им учебного плана по дисциплине. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме, предложенной преподавателем и представленной в настоящей программе.

Оценочные материалы *для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) указан в приложении к рабочей программе дисциплине.*

9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

а) основная литература

1. Везнер, И. А. Перевод образной лексики: когнитивно-дискурсивный подход : учебное пособие / И. А. Везнер. - 5-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 88 с. - ISBN 978-5-9765-2055-4. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/2142502 (дата обращения: 06.07.2026).

2. Художественный перевод и сравнительное литературоведение. XIX : сборник научных трудов / отв. ред. Д. Н. Жаткин. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 986 с. - ISBN 978-5-9765-5615-7. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/2186834 (дата обращения: 06.07.2026).
3. Художественный перевод и сравнительное литературоведение. XII : сборник научных трудов / отв. ред. Д. Н. Жаткин. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 472 с. - ISBN 978-5-9765-4318-8. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/1863347 (дата обращения: 06.07.2026).

б) дополнительная литература

1. В. В. Алимов Практический курс художественного перевода. –Москва: Кнорус, 2019.
2.Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Проворотов. – Изд. 3-е, стереотип. – М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. – 224 с.
3.Валгина, Н.С. Теория текста: учебное пособие для вузов / Н. С. Валгина. – М. : Логос, 2004. – 278 с.
4..Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник / Н. К. Гарбовский. – М. : Изд-во Моск. Ун-та, 2004. – 544 с.
5.. Казакова Т.А. Imagery in Translation. Практикум по художественному переводу. - Сб.: Изд-во Союз», 2003. -320 с.
6.Латышев, Л. К. Технология перевода : учебное пособие для студ. лингв. вузов и фак. / Л. К. Латышев. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – М. : Академия, 2005. – 320 с.
7. Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) : учебное пособие / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. Изд. 2-е. – М. : Флинта : МПСИ, 2008. – 416 с.
8. Романова, Н. Н. Стилистика и стили [Электронный ресурс] : учеб. пособие; слов. / Н. Н. Романова, А. В. Филиппов. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 416 с.
9. Тимко, Н. В. Культурологический фактор в переводе: языковой и экстралингвистический аспекты : монография / Н. В. Тимко. - Москва : Издательство «Аспект Пресс», 2022. - 160 с. - ISBN 978-5-7567-1208-7. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/1897292 (дата обращения: 06.07.2026).
10. Устиновская, А. А. Художественные переводы поэтов Серебряного века (В. Я. Брюсова, К. Д. Бальмонта, Н. С. Гумилева) как форма литературного и кросс-культурного диалога : учебное пособие / А. А. Устиновская. - Москва : Директ-Медиа, 2020. - 172 с. - ISBN 978-5-4499-0819-3. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/1984929 (дата обращения: 06.07.2026).

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Филиал имеет право, при ведении образовательной деятельности, применять электронное обучение и дистанционные образовательные технологии во всех видах образовательной деятельности, включая контактную работу, проведение текущей, промежуточной и государственной итоговой аттестации, а также всех видов практик.

Доступ к изданиям с помощью информационной библиотечной системы филиала МАРК-SQL по средством сети Интернет по адресу: http://library.sfmgpu.ru.

В Университете создана Электронная библиотека, которая регулярно пополняется.

Каждый аспирант имеет индивидуальный логин и пароль к ЭБС «Университетская библиотека online» и ЭБС ZNANIUM.COM, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам.

Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» (ООО «НексМедиа»)

Договор № 30-140/03-25еп от 20.03.2025 г.

Срок действия с 03.04.2025 по 02.04.2026 г.

Гражданско-правовой договор № 30-70/03-26еп от 18.03.2026 г.

Срок действия с 03.04.2026 по 02.04.2027 г.
http://biblioclub.ru
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Универсальная база данных ООО «ИВИС» (ООО «ИВИС»)
Гражданско-правовой договор на оказание услуг по подключению и обеспечению доступа к электронным БД ООО «ИВИС» № 30-1291/11-24еп от 26.11.2024
Срок действия с 01.01.2025 по 31.12.2025
Универсальная база данных ООО «АРИС» (ООО «АРИС»)
Гражданско-правовой договор Оказание услуг по подключению и обеспечению доступа к электронным БД полнотекстовой информации ООО «АРИС» № 30-771/12-25еп от 05.12.2025
Срок действия с 01.01.2026 по 31.12.2026
http:// ebiblioteka.ru
По IP-адресу. Количество подключений – без ограничений.

База данных «Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU» (ООО «РУНЭБ»)
Гражданско-правовой договор на приобретение простой неисключительной лицензии на использование Электронных изданий в составе базы данных «НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА elibrary.ru» № 30-1247/11-24еп от 22.11.2024
Срок действия с 01.01.2025 по 31.12.2025
Гражданско-правовой договор на приобретение простой неисключительной лицензии на использование Электронных изданий в составе базы данных «НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА elibrary.ru» № 30-772/12-25еп от 05.12.2025
Срок действия с 01.01.2026 по 31.12.2026
http://elibrary.ru
По IP-адресу. Количество подключений – без ограничений.

Электронная библиотечная система «ЮРАЙТ» (ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ»)
Договор на оказание услуг по подключению и настройке доступа к образовательной платформе ЮРАЙТ № 30-245/03-24еп от 28.03.2024
Срок действия с 01.12.2024 по 30.11.2025
Договор на оказание услуг по подключению и настройке доступа к образовательной платформе ЮРАЙТ № 30-190/04-25еп от 10.06.2025
Срок действия с 01.12.2025 по 30.11.2026
www.urait.ru
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Электронная библиотечная система «ЭБС ZNANIUM.COM» (ООО «ЗНАНИУМ»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 100 от 07.02.2025 г.
Срок действия с 27.03.2025 по 26.03.2026 г.
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-45/02-26еп от 16.03.2026 г.
Срок действия с 27.03.2026 по 26.03.2027 г.
www.znanium.com
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования

Электронная библиотечная система «ЛАНЬ»
(ООО «Издательство ЛАНЬ»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-15/01-25еп от 23.01.2025 г.

Срок действия с 23.03.2025 по 22.03.2026г.
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-39/02-26еп от 26.02.2026 г.
Срок действия с 23.03.2026 по 22.03.2027г.
https://e.lanbook.com
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Развитие библиотеки и формирование фондов осуществляется по разным направлениям. Это расширение сервисов и услуг для читателей на сайте www.samara.mgpu.ru (каталог оглавлений периодики, бюллетень новых поступлений, электронный каталог, удалённые ресурсы – ссылки на полнотекстовые источники, виртуальная библиографическая справка, электронный формуляр читателя, заявка на комплектование изданий), обеспечение учебной и научно-исследовательской деятельности, пополнение традиционных библиотечных фондов, обеспечение доступа к полнотекстовым ресурсам внутренним и внешним, базам данных и информационным системам в соответствии с образовательными и научными интересами.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Электронно-библиотечная система Znanium.com - Режим доступа: зарегистрированным пользователям круглосуточный доступ к электронным изданиям из любой точки мира посредством сети Интернет. - http://znanium.com/

Университетская библиотека онлайн - Режим доступа: зарегистрированным пользователям круглосуточный доступ к электронным изданиям из любой точки мира посредством сети Интернет. - http://biblioclub.ru/. Ресурс библиотеки СФ МГПУ http://library.sfmgpu.ru/

Информационные технологии – это совокупность методов, способов, приемов и средств обработки документированной информации, включая прикладные программные средства.

Использование компьютерной техники и систем связи для создания, сбора, передачи, хранения и обработки информации.

Использование на занятиях электронных изданий (чтение лекций с использованием слайд-презентаций, видео- аудио-материалов(через Интернет).

Организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

Организация Интернет-групп.

Компьютерное тестирование.

Стандартный набор лицензионного программного обеспечения.

Операционная система Microsoft Windows 10 для образовательных учреждений

Microsoft Office профессиональный плюс 2016

Microsoft online Services. Office 365

Антивирус ESET NOD32 Antivirus Business Edition.

Пакет сервисов – Google Suitefor Education

.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для реализации образовательных программ филиал располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, которые предусмотрены учебным планом, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Библиотека филиала содержит около 50 тысяч единиц хранения, электронный каталог изданий и публикаций насчитывает почти 300 описаний электронных ресурсов,

периодических изданий и статей. Библиотека оснащена компьютерной и мультимедийной техникой, а существующий в филиале неограниченный доступ к сети Интернет позволяет обучающимся и преподавателям воспользоваться электронными ресурсами.

Филиал имеет 2 учебных корпуса в городе Самара, на которые оформлены договоры безвозмездного пользования. Общая площадь помещений, используемых для организации учебного процесса, составляет 3803 квадратных метра. Занятия проходят в две смены. Все здания имеют все виды благоустройства и оборудованы системой видеонаблюдения. Все здания и помещения имеют заключения о соблюдении на объекте требований пожарной безопасности и санитарно-эпидемиологические заключения на эксплуатацию. Оформлены паспорта безопасности и паспорта доступности.

В составе используемых помещений имеются аудитории для проведения лекционных, практических и семинарских занятий, самостоятельной работы обучающихся, компьютерные классы, аудитории, оборудованные стационарными мультимедиа проекторами, интерактивными досками, лаборатория «Психология развития», лаборатория «Психология личности», лаборатория «Управление процессами в сфере образования», лаборатория цифровых образовательных технологий, криминалистическая лаборатория, учебный кабинет (зал судебных заседаний), лаборатория гуманитарных технологий и медиакоммуникаций, лаборатория лингвокультуры и языков, лаборатория визуализации культурно-исторического пространства, лаборатория «Юридическая клиника».

В филиале при организации и проведении учебного процесса используется 200 компьютеров, из которых 72 доступны для использования обучающимися в свободное от основных занятий время, 7 серверов. Филиал полностью обеспечен оргтехникой: 9 принтеров, 42 многофункциональных устройств, 3 из которых цветные. Все компьютеры имеют доступ к сети Интернет. В корпусах доступ предоставляется к сети Интернет с помощью оптического канала. Скорость передачи данных составляет до 200 Мбит/сек.

Рабочий и учебный процесс в филиале обеспечивается лицензионным программным обеспечением, используются обучающие компьютерные программы по отдельным дисциплинам и темам, профессиональные пакеты программ по специальностям, программы компьютерного тестирования, программы для решения организационных, управленческих и экономических задач филиала.

Использование дистанционных образовательных технологий в филиале обеспечивается специальными средствами для проведения ВКС.

В настоящее время в филиале оборудованы стационарные мультимедийные аудитории, которые оснащены современным оборудованием: средствами отображения информации в количестве 45 штук (телевизоры – 30, проекторы – 15), интерактивными устройствами – 4 штуки. Имеется передвижной комплекс для проведения видеоконференций.

В настоящее время в филиале функционирует медицинский кабинет, который снабжен необходимым оборудованием, медикаментами и мебелью (Лицензия № ЛО-63-01-003850 от 12.08.2016). Заключен Договор на оказание медицинских услуг с ЧУ ОО ВО «Медицинский университет Реавиз».

Для питания обучающихся и сотрудников организована столовая, которая рассчитана на 262 посадочных места, и ее площадь составляет 230,8 кв.м. Столовая работает в течение всего дня в режиме 6-дневной недели, что позволяет обучающимся любой формы обучения и сотрудникам питаться в удобное время.